



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

Departmental Individual Standing Offer (DISO)

Offre à commandes individuelle du département(OCID)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Communication Procurement Directorate/Direction de
l'approvisionnement en communication
360 Albert St./ 360, rue Albert
12th Floor / 12ième étage
Ottawa
Ontario
K1A 0S5

Title - Sujet Services de transcription	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN578-191384/A	Date 2018-12-11
Client Reference No. - N° de référence du client EN578-19-1384	Amendment No. - N° modif. 002
File No. - N° de dossier cy034.EN578-191384	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$CY-034-75895	
Date of Original Request for Standing Offer 2018-11-27	
Date de la demande de l'offre à commandes originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-12-21	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Stone, Caitlin	Buyer Id - Id de l'acheteur cy034
Telephone No. - N° de téléphone (343) 548-8791 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

PREMIÈRE SÉRIE DE QUESTIONS ET DE RÉPONSES

- Q1.** Est-ce que Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC) pourrait confirmer dans quels volets les entrevues menées par des responsables de l'exécution de la loi seraient classées? Ces entrevues comprennent, p. ex., celles menées par des organismes d'application de la loi, des organismes gouvernementaux ou des enquêteurs.
- R1.** Les entrevues menées par des responsables de l'exécution de la loi seraient classées sous le volet 1 de l'offre à commandes.
- Q2.** Est-ce que SPAC pourrait confirmer si les valeurs et les proportions (taux de demandes pour les livraisons standards par rapport aux livraisons urgentes) indiquées à la section 4.1.3, Évaluation financière, traduisent le niveau d'effort requis par le ou les soumissionnaires retenus?
- R2.** Les valeurs indiquées dans la section 4.1.3 sont uniquement aux fins d'évaluation. Elles ne traduisent pas le niveau d'effort. Les soumissionnaires retenus seront classés selon le prix le plus bas lorsqu'ils seront sélectionnés pour l'attribution d'une offre à commandes.
- Q3.** Concernant la Base de paiement, annexe B, est-ce que SPAC pourrait confirmer pourquoi un délai de traitement de 24 heures est indiqué pour le prix des livraisons urgentes?
- R3.** La référence à un délai de traitement de 24 heures a été supprimée. Pour les livraisons urgentes, l'accent est mis sur ce qui suit : « moins de quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures) ». Veuillez consulter la modification aux présentes. Les soumissionnaires devraient utiliser les tableaux mis à jour pour soumettre leurs prix.
- Q4.** Est-ce que SPAC pourrait confirmer s'il est acceptable de soumettre un échantillon classifié Protégé B?
- R4.** Pour ce besoin, il serait adéquat de soumettre un échantillon classifié Protégé B.
- Q5.** Est-ce que SPAC pourrait confirmer si tous les documents de la proposition (y compris les échantillons de transcription) peuvent être soumis en format PDF (Adobe Acrobat)?
- R5.** Veuillez consulter la partie 3 de la demande d'offres à commandes (DOC). Si le soumissionnaire présente une soumission papier, il doit également fournir une version électronique sur une clé USB ou sur un CD. PDF est un format adéquat. En cas de divergences, le document papier prévaudra. Par conséquent, si le soumissionnaire présente une soumission papier, il NE DEVRAIT PAS présenter ses échantillons (ou toute autre partie de sa soumission) en format électronique seulement.
- Si un soumissionnaire présente une soumission électroniquement au moyen de Connexion Postel, le système accepte les documents PDF.
- Q6.** Est-ce que SPAC pourrait confirmer s'il est acceptable de présenter des échantillons du même ministère client, mais pour divers événements? L'heure, le contenu et les participants seront différents d'un échantillon à l'autre.
- R6.** Oui, il est acceptable de soumettre deux différents échantillons pour le même ministère client.

FIN DES QUESTIONS ET RÉPONSES, SÉRIE 1

LA PRÉSENTE MODIFICATION VISE À CHANGER LA BASE DE PAIEMENT. LA RÉVISION EST LA SUIVANTE:

1. A l'annexe B, **SUPPRIMER** en entier; **REEMPLACER** avec ce qui suit :

ANNEXE B

BASE DE PAIEMENT

Tous les éléments des modalités de paiement ci-après doivent être complétés en indiquant un prix ou en indiquant 'sans objet' pour une exigence pas inclus dans l'offre.

Les offrants doivent fournir les prix unitaires tel que demandé. Si les offrants présentent leur prix dans une autre unité que celle qui leur est demandée, leur offre sera jugée invalide et sera rejetée.

L'offrant est tenu de proposer des prix unitaires fermes, tous frais compris, hors TPS/TVH, comme indiqué ci-après. Tous les prix doivent comprendre tous les frais de déplacement et d'hébergement, ainsi que toutes les dépenses directes assumées pour l'exécution du travail, comme les frais de droits d'auteurs, les frais de services de messagerie, d'appels interurbains, ainsi que tous les autres frais remboursables.

Les offrants ont l'option de soumettre une offre pour le volet 1 uniquement, pour le volet 2 uniquement, ou à la fois pour les volets 1 et 2. Pour chaque volet, les offrants ont l'option de soumettre des offres pour les transcriptions anglaises uniquement, les transcriptions françaises uniquement, ou encore pour les transcriptions anglaises et françaises. Les offrants doivent remplir uniquement les sections applicables pour lesquelles ils soumettent une offre. Si un offrant souhaite fournir ces services et les a inclus dans le cadre de son offre à commandes, il doit remplir les tableaux de prix suivants au moment de soumettre son offre.

B.1.1 Pour la première année de l'offre à commandes du 31 janvier, 2019 à Décembre 31, 2019:

EXIGENCE		UNITÉ	PRIX PAR UNITÉ
A – S'applique aux soumissions présentées dans le cadre du volet 1 Compte rendu mot à mot d'enregistrements audio/vidéo fournis par le client, incluant des discours, mêlées de presse, conférence de presse, entrevues, etc. (exclut la sténographie judiciaire et les transcriptions d'enregistrements radio/télévision)			
Livraison standard : entre quatre (4) et six (6) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison urgente : moins que quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison prolongée : plus de six (6) à moins de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison à prix réduit : plus de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
B – S'applique aux soumissions présentées dans le cadre du volet 2 Compte rendu mot à mot d'enregistrements audio/vidéo incluant des audiences publiques, enquêtes, décisions de tribunaux (exclut la sténographie judiciaire sur place)			
Livraison standard : entre quatre (4) et six (6) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	
Livraison urgente : dans les 24 heures ou quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison prolongée : plus de six (6) à moins de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison à prix réduit : plus de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
C- S'applique à toutes les soumissions présentées (incluant le volet 1 et/ou le volet 2)			
Frais de mise en place		Par transcription	\$ _____
Frais de mise en disponibilité pour conférences téléphoniques/ webémissions		Par 15 minutes	\$ _____
Copie papier	Papier standard de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);	Par page	_____ \$
	USB, CD/DVD	Par USB, CD/DVD	Coût ¹
Messagerie			Coût ¹

¹Le coût est considéré comme une dépense directe. L'entrepreneur sera remboursé pour les dépenses directes autorisées qu'il a raisonnablement et convenablement engagées dans l'exécution des travaux. Ces dépenses seront remboursées selon le prix réel, sans majoration, sur présentation d'un état de compte détaillé et accompagné des factures.

Solicitation No. - N° de l'invitation
 EN578-191384/A
 Client Ref. No. - N° de réf. du client
 EN578-191384

Amd. No. - N° de la modif.
 002
 File No. - N° du dossier
 cy034.EN578-191384

Buyer ID - Id de l'acheteur
 cy034
 CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

B.1.2 Pour la premier période optionnelle du 1^{er} janvier 2020 au 31 décembre 2020 :

EXIGENCE		UNITÉ	PRIX PAR UNITÉ
A – S'applique aux soumissions présentées dans le cadre du volet 1 Compte rendu mot à mot d'enregistrements audio/vidéo fournis par le client, incluant des discours, mêlées de presse, conférence de presse, entrevues, etc. (exclut la sténographie judiciaire et les transcriptions d'enregistrements radio/télévision)			
Livraison standard : entre quatre (4) et six (6) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison urgente : moins que quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison prolongée : plus de six (6) à moins de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison à prix réduit : plus de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
B – S'applique aux soumissions présentées dans le cadre du volet 2 Compte rendu mot à mot d'enregistrements audio/vidéo incluant des audiences publiques, enquêtes, décisions de tribunaux (exclut la sténographie judiciaire sur place)			
Livraison standard : entre quatre (4) et six (6) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	
Livraison urgente : dans les 24 heures ou quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison prolongée : plus de six (6) à moins de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison à prix réduit : plus de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
C- S'applique à toutes les soumissions présentées (incluant le volet 1 et/ou le volet 2)			
Frais de mise en place		Par transcription	\$ _____
Frais de mise en disponibilité pour conférences téléphoniques/ webémissions		Par 15 minutes	\$ _____
Copie papier	Papier standard de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);	Par page	_____ \$
	USB, CD/DVD	Par USB, CD/DVD	Coût ¹
Messagerie			Coût ¹

¹Le coût est considéré comme une dépense directe. L'entrepreneur sera remboursé pour les dépenses directes autorisées qu'il a raisonnablement et convenablement engagées dans l'exécution des travaux. Ces dépenses seront remboursées selon le prix réel, sans majoration, sur présentation d'un état de compte détaillé et accompagné des factures.

B.1.3 Pour la deuxième période optionnelle du 1^{er} janvier 2021 au 31 décembre 2021 :

EXIGENCE		UNITÉ	PRIX PAR UNITÉ
A – S'applique aux soumissions présentées dans le cadre du volet 1 Compte rendu mot à mot d'enregistrements audio/vidéo fournis par le client, incluant des discours, mêlées de presse, conférence de presse, entrevues, etc. (exclut la sténographie judiciaire et les transcriptions d'enregistrements radio/télévision)			
Livraison standard : entre quatre (4) et six (6) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison urgente : moins que quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison prolongée : plus de six (6) à moins de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison à prix réduit : plus de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
B – S'applique aux soumissions présentées dans le cadre du volet 2 Compte rendu mot à mot d'enregistrements audio/vidéo incluant des audiences publiques, enquêtes, décisions de tribunaux (exclut la sténographie judiciaire sur place)			
Livraison standard : entre quatre (4) et six (6) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	
Livraison urgente : dans les 24 heures ou quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison prolongée : plus de six (6) à moins de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison à prix réduit : plus de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
C- S'applique à toutes les soumissions présentées (incluant le volet 1 et/ou le volet 2)			
Frais de mise en place		Par transcription	\$ _____
Frais de mise en disponibilité pour conférences téléphoniques/ webémissions		Par 15 minutes	\$ _____
Copie papier	Papier standard de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);	Par page	_____ \$
	USB, CD/DVD	Par USB, CD/DVD	Coût ¹
Messagerie			Coût ¹

¹Le coût est considéré comme une dépense directe. L'entrepreneur sera remboursé pour les dépenses directes autorisées qu'il a raisonnablement et convenablement engagées dans l'exécution des travaux. Ces dépenses seront remboursées selon le prix réel, sans majoration, sur présentation d'un état de compte détaillé et accompagné des factures

Solicitation No. - N° de l'invitation
 EN578-191384/A
 Client Ref. No. - N° de réf. du client
 EN578-191384

Amd. No. - N° de la modif.
 002
 File No. - N° du dossier
 cy034.EN578-191384

Buyer ID - Id de l'acheteur
 cy034
 CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

B.1.4 Pour la troisième période optionnelle du 1^{er} janvier 2022 au 31 décembre 2022:

EXIGENCE		UNITÉ	PRIX PAR UNITÉ
A – S'applique aux soumissions présentées dans le cadre du volet 1 Compte rendu mot à mot d'enregistrements audio/vidéo fournis par le client, incluant des discours, mêlées de presse, conférence de presse, entrevues, etc. (exclut la sténographie judiciaire et les transcriptions d'enregistrements radio/télévision)			
Livraison standard : entre quatre (4) et six (6) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison urgente : moins que quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison prolongée : plus de six (6) à moins de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison à prix réduit : plus de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
B – S'applique aux soumissions présentées dans le cadre du volet 2 Compte rendu mot à mot d'enregistrements audio/vidéo incluant des audiences publiques, enquêtes, décisions de tribunaux (exclut la sténographie judiciaire sur place)			
Livraison standard : entre quatre (4) et six (6) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	
Livraison urgente : dans les 24 heures ou quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison prolongée : plus de six (6) à moins de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison à prix réduit : plus de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
C- S'applique à toutes les soumissions présentées (incluant le volet 1 et/ou le volet 2)			
Frais de mise en place		Par transcription	\$ _____
Frais de mise en disponibilité pour conférences téléphoniques/ webémissions		Par 15 minutes	\$ _____
Copie papier	Papier standard de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);	Par page	_____ \$
	USB, CD/DVD	Par USB, CD/DVD	Coût ¹
Messagerie			Coût ¹

¹Le coût est considéré comme une dépense directe. L'entrepreneur sera remboursé pour les dépenses directes autorisées qu'il a raisonnablement et convenablement engagées dans l'exécution des travaux. Ces dépenses seront remboursées selon le prix réel, sans majoration, sur présentation d'un état de compte détaillé et accompagné des factures

Solicitation No. - N° de l'invitation
 EN578-191384/A
 Client Ref. No. - N° de réf. du client
 EN578-191384

Amd. No. - N° de la modif.
 002
 File No. - N° du dossier
 cy034.EN578-191384

Buyer ID - Id de l'acheteur
 cy034
 CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

B.1.5 Pour la quatrième période d'option, du 1^{er} janvier 2023 au 31 décembre 2023 :

EXIGENCE		UNITÉ	PRIX PAR UNITÉ
A – S'applique aux soumissions présentées dans le cadre du volet 1 Compte rendu mot à mot d'enregistrements audio/vidéo fournis par le client, incluant des discours, mêlées de presse, conférence de presse, entrevues, etc. (exclut la sténographie judiciaire et les transcriptions d'enregistrements radio/télévision)			
Livraison standard : entre quatre (4) et six (6) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison urgente : moins que quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison prolongée : plus de six (6) à moins de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison à prix réduit : plus de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
B – S'applique aux soumissions présentées dans le cadre du volet 2 Compte rendu mot à mot d'enregistrements audio/vidéo incluant des audiences publiques, enquêtes, décisions de tribunaux (exclut la sténographie judiciaire sur place)			
Livraison standard : entre quatre (4) et six (6) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	
Livraison urgente : dans les 24 heures ou quatre (4) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison prolongée : plus de six (6) à moins de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
Livraison à prix réduit : plus de neuf (9) fois la durée de l'enregistrement (en heures)		Par mot	\$ _____
C- S'applique à toutes les soumissions présentées (incluant le volet 1 et/ou le volet 2)			
Frais de mise en place		Par transcription	\$ _____
Frais de mise en disponibilité pour conférences téléphoniques/ webémissions		Par 15 minutes	\$ _____
Copie papier	Papier standard de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);	Par page	_____ \$
	USB, CD/DVD	Par USB, CD/DVD	Coût ¹
Messagerie			Coût ¹

¹Le coût est considéré comme une dépense directe. L'entrepreneur sera remboursé pour les dépenses directes autorisées qu'il a raisonnablement et convenablement engagées dans l'exécution des travaux. Ces dépenses seront remboursées selon le prix réel, sans majoration, sur présentation d'un état de compte détaillé et accompagné des factures

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA DEMANDE D'OFFRE A COMMANDE
 DEMEURENT INCHANGÉES.**